

**PROGRAMME**

# La Presse allophone polonaise: un enjeu (trans)national ?

4-5 décembre 2025

Bibliothèque Polonaise  
de Paris

## 9H-9H15: ACCUEIL DES PARTICIPANTS

### PANEL 1: LA PRESSE POLONAISE ALLOPHONE DE LA GRANDE EMIGRATION MODÉRATION : IWONA H. PUGACEWICZ

9H15-9H35: Ewelina Tarkowska -  
L'expédition portugaise (1832-1834) dans la presse polonaise en exil

9H35-9H55: Grzegorz Marut -  
*Kronika Emigracji Polskiej* (1834-1839) et son rapport aux enjeux européens du XIXe

9H55-10H15: Krystian Klekot -  
L'organe de presse de la Librairie polonaise de Paris (1835-1839) au service de la cause nationale

10H15-10H35: Zoé Justyna Urbanczyk -  
Les hauts et les bas du *Dziennik Narodowy* (1841-1848)

10H35-11H : DISCUSSION ET PAUSE CAFÉ

### PANEL 2 : LA PRESSE POLONAISE ALLOPHONE AU BRÉSIL MODÉRATION : ISABELLE RICHET

11H-11H20 : Maria Stephanou -  
Éditions de manuels, brochures et imprimés éducatifs en polonais : approches historiques des écoles ethniques polonaises au Brésil (1920-1937)

11H20-11H40 : Anna Dworak -  
Polish-language Polish press in the light of documents collected in the archives of the Polonia Society in Rio de Janeiro (in the first half of the 20th century)

11H40-12H : Michał Szczyszek -  
The Linguistic Image of the Polish Language in the Polish Diaspora Press in Brazil

12H-12H30 : discussion

12H30-14H : pause déjeuner

### 14H-14H30: PANEL DE REVUE DE LIVRES

MODÉRATION : KRYSIAN KLEKOT

AVEC YANA BERKOVSKAIA, THÉOPHILE MICHAUX ET  
EMILIA PETIT-CIEŚLAK

**PANEL 3 : LA PRESSE POLONAISE ALLOPHONE AUX TEMPS DES CHANGEMENTS POLITIQUES**

**MODÉRATION : DIANA COOPER-RICHET**

14H30-14H50 : Andrzej Gajduk -  
*Dziennik Ludowy* dans la lutte pour les âmes des travailleurs polonais d'entre-deux-guerres

14H50-15H10 : Marcelina Mróz –  
La presse juive polonaise à l'étranger après 1940

15H10-15H30 : Discussion

15H30-15H45 : pause café

**PANEL 4 : LA PRESSE POLONAISE ALLOPHONE ET L'ENGAGEMENT SOCIAL ET CULTUREL**

**MODÉRATION : GRZEGORZ MARUT**

15H45-16H05 : Emilia Kwaszynska –  
Polish Cinema in the allophone press: The Role of  
Kultura in Shaping Polish Film Thought in Exile

16H05-16H25: Anna Jamrozek Sowa –  
Wieloczas / Le Temps Pluriel. Bi-Lingual Literary and Art  
Review

16H25-16H45: Anna Szast –  
La représentation des personnes sans domicile dans *Głos Katolicki* de Paris au XXIème siècle

16H45-17H05: discussion

**PANEL 5 : LA PRESSE POLONAISE ALLOPHONE TRANSGRESSE -T-ELLE LES FRONTIÈRES ? LA PLACE DES JOURNAUX POŁONAIS ALLOPHONES DANS L'ESPACE NUMÉRIQUE**

**MODÉRATION : KINGA CALLEBAT**

17H05-17H25 : Elisabeth Walle –  
Panorama de la presse polonaise publiée en France après 1945

17H25-17H45 : Dariusz Kuźmina –  
Polska Biblioteka Cyfrowa et la presse polonaise

**05 DÉCEMBRE**

## **10H: VISITE DE L'EXPOSITION WSTYD/SHAME DE ANASTAZJA KRAMER EN SA PRÉSENCE**

Cette exposition met en lumière et révèle les raisons pour lesquelles diverses personnes ressentent de la honte. Il aborde des sujets dont nous préférons ne pas parler et, par conséquent, nous ignorons à quel point ils affectent tant de personnes. Pour obtenir des réponses, Anastazja Kramer a créé un sondage en ligne et a interrogé des proches. Consciente de la difficulté de répondre aux questions, elle a garanti l'anonymat absolu aux participants. Après avoir collecté les données, Kramer a tenté d'illustrer une situation ou un problème avec humour. Son objectif était de tourner en dérision l'émotion négative, de la dédramatiser.

Adresse: 108, boulevard Malesherbes, Paris  
INSCRIPTION: krystian.klekot.pro@gmail.com

Pour soutenir Association Sorbonne Pologne =



## **14H: VISITE DE L'INSTITUT LITTÉRAIRE KULTURA**

Quand Jerzy Giedroyc fonde l'Institut Littéraire en 1946, il souhaite l'inscrire dans un mouvement sociopolitique qui permette à tous les exilés européens issus des « sphères d'influence » de regagner leur dignité politique et cultiver un attachement inflexible à leurs idéaux sociaux.

Adresse: 91 Avenue de Poissy,  
78600 Le Mesnil-le-Roi RER A Maisons Laffitte  
INSCRIPTION: krystian.klekot.pro@gmail.com



**CHCSC**  
Centre d'histoire culturelle  
des sociétés contemporaines

**UVSQ**  
université PARIS-SACLAY



**Institut** | **Bibliothèque**  
**Polonaise**  
**de Paris**



Ministerstwo Kultury  
i Dziedzictwa Narodowego

**INSTYTUT LITERACKI**  
FUNDACJA KULTURY PARYSKIEJ

